Traducción y corrección de textos del castellano al euskera del Servicio de Comunicación y Protocolo del Departamento de Alcaldía

Fecha de la primera publicación: 12/12/2022 10:03

Fecha de la última publicación: 02/07/2024 07:35

Expediente: 2022/CO_SSER/0068

Tipo de contrato: Servicios

Estado de la tramitación: Modificación contrato

Presupuesto del contrato sin IVA: 38.016,52

Presupuesto del contrato con IVA: 46.000

Poder adjudicador: Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

Entidad impulsora: P0106800F - Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

Introducción

Objeto del contrato:	Traducción y corrección de textos del castellano al euskera del Servicio de Comunicación y Protocolo del Departamento de Alcaldía
Expediente:	2022/CO_SSER/0068
Contrato menor:	No
Contrato en la gestión del Covid-19:	No
Acuerdo Marco:	No
Sistema dinámico de adquisición :	No
Contratación conjunta :	No
Estado de la tramitación:	Modificación contrato

Tramitación:	Ordinaria
Procedimiento de adjudicación:	Abierto Simplificado
Ley Nacional:	Ley 9/2017
Sujeto a regulación armonizada:	No
Tipo de contrato:	Servicios
Recurso:	Sí
Licitación electrónica :	No
Licitación KPE :	No
Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia :	No

Organismos

Poder adjudicador:	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Entidad impulsora:	P0106800F - Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Organo contratación:	Concejala-Delegada del Departamento de Alcaldía y Relaciones Institucionales e igualdad
Tipo poder:	Autoridad regional o local
Principal actividad:	Servicios públicos generales
Contacto Técnico:	Nombre y Apellidos: Josu Sá Dirección: Pintor Teodoro Dublang, 25 bajo. 01008 Vitoria-Gasteiz (Araba/Álava) Dirección Web: http://www.vitoria-gasteiz.org Email: informacion.perfil.contratante@vitoria-gasteiz.org Teléfono: +34 945161616

Órgano de recurso:	Descripción: Órgano Administrativo de Recursos Contractuales Dirección Postal: Donostia-San Sebastián, 1 01010 Vitoria-Gasteiz Localidad: Vitoria-Gasteiz Email: oarc@euskadi.eus Principal: Sí
El contrato es adjudicado por una central de compras:	No

Objeto del contrato

CPV's: :	CPV: 79530000-8 - Servicios de traducción Principal: Sí
Lugar de ejecución principal en la UE :	Sí
NUTS del lugar ejecución principal:	Código NUTS: ES211 Principal: Sí Descripción: Araba/Álava
Contrato cubierto por el Acuerdo sobre Contratación Pública (ACP)	No
División en lotes:	No
Se aceptan variantes:	No
Se aceptan opciones :	No
Precios unitarios :	Sí
Modo de acceso a los pliegos:	https://www.contratacion.euskadi.eus/
Duración del contrato:	Meses
Plazo:	24
Prórrogas :	Sí
Número de prórrogas:	2
Descripción de las prórrogas:	2 prórrogas de 12 meses de duración cada una de ellas

La prestación del servicio se reserva a una profesión concreta :	No
Solvencia económica y financiera indicados en los pliegos de contratación :	Sí
Criterios de solvencia indicados en los pliegos de contratación :	Sí
Criterios de adjudicación:	Mejor precio
Criterios relativos al coste (en caso de pluralidad de criterios):	Criterio: oferta económica. Traducción. Corrección Ponderación: 100
Se utilizará subasta electrónica :	No
Lugar de presentación de las ofertas o solicitudes de participación:	Dirección: Pintor Teodoro Dublang, 25 bajo. 01008 Vitoria-Gasteiz (Araba/Álava) Dirección Web: http://www.vitoria-gasteiz.org Teléfono: +34 945161616 Email: informacion.perfil.contratante@vitoria-gasteiz.org
Lenguas en que pueden presentarse las ofertas o las solicitudes de participación:	Descripción: Español Descripción: Euskera
Las ofertas deben presentarse en forma de catálogos electrónicos o incluir un catálogo electrónico :	No
Plazo mínimo durante el cual el licitador estará obligado a mantener la oferta (a partir de la recepción de ofertas):	2 Meses
Cláusulas especiales:	Tipo: Medioambientales Criterios de Adjudicación: No Condiciones especiales de ejecución: Sí Criterios de solvencia técnica: No Contratos reservados: No

Otros: No
Tipo: Sociales
Criterios de Adjudicación: No
Condiciones especiales de ejecución: Sí
Criterios de solvencia técnica: No
Contratos reservados: No
Otros: No
Tipo: Igualdad de Mujeres y Hombres
Criterios de Adjudicación: No
Condiciones especiales de ejecución: Sí
Criterios de solvencia técnica: No
Contratos reservados: No
Otros: No

Reservado a talleres protegidos:	No
A ejecutar en un programa de empleo protegido:	No
Obligación de indicar los nombres y las cualificaciones profesionales del personal asignado a la ejecución del contrato:	Sí
Se trata de contratos periódicos :	No
Se utilizará el pedido electrónico:	No
Se aceptará la facturación electrónica:	No
Se utilizará el pago electrónico:	No

Datos económicos

Valor estimado:	84.297,48
Presupuesto del contrato sin IVA:	38.016,52
Presupuesto del contrato con IVA:	46.000

Financiado con fondos de la UE :	No
IVA(s) del presupuesto del contrato:	Tipo de IVA: 21 %, tipo de IVA general
Precios unitarios:	Concepto: traducción CPV: Servicios de traducción Precio con IVA: 0,12 Precio sin IVA: 0,1 Concepto: corrección de textos CPV: Servicios de traducción Precio con IVA: 0,036 Precio sin IVA: 0,03
Garantía provisional:	No
Garantía definitiva:	Sí
Importe de la garantía definitiva:	5% del importe de adjudicación, sin IVA

Ficheros

Ficheros:	Nombre del fichero: 2349890_CO_SSER_Pliego_Clausulas_Administrativas_Particulare.pdf Tipo de fichero: Pliego de cláusulas administrativas particulares Nombre del fichero: 2348945_CO_Informe_Inicio_Ser-Sum.pdf Tipo de fichero: Memoria justificativa Nombre del fichero: 2360908_CO_Resolucion_Aprobacion_Expediente_Ser-Sum.pdf Tipo de fichero: Aprobación del expediente Nombre del fichero: PLIEGO ITZULPENAKazkena_2023.pdf Tipo de fichero: Pliego de bases técnicas

Lotes

Tablón de anuncios

Fecha límite de presentación de ofertas o solicitudes de participación:	29/12/2022 13:00
Apertura de plicas Fórmulas:	Descripción: apertura de sobre único Fecha de apertura: 03/01/2023 12:00 Pública: Sí Lugar: casa consistorial

Acuerdos de la mesa/ comité:
Descripción: ACTA MESA 31/01/2023
Fichero: ACTA MESA 31 ENE 23.pdf
Descripción: ACTA MESA 03/01/2023
Fichero: ACTA MESA 3 ENE 23.pdf

Gestión de ofertas

Empresas Licitadoras:

Razón Social: SARETIK HIZKUNTZA ZERBITZUAK S.L.
Fecha registro: 20/02/2023

Razón Social: EMUN, S.COOP.
Fecha registro: 20/02/2023

Razón Social: AB Traduktalia, S.L.
Fecha registro: 20/02/2023

Razón Social: EUSKALGINTZA BULEGOA ITZULPENAK, S.L.
Fecha registro: 20/02/2023

Resolución

Nº de licitadores presentados: 4
Nº de ofertas recibidas de pyme: 2
Nº de ofertas recibidas de otros Estados miembro de la UE: 0
Nº de ofertas recibidas de terceros países: 0
Nº de ofertas recibidas por vía electrónica: 4
Resolución:

Estado: Adjudicación
Oferta Adjudicataria: Oferta base
Precio sin IVA: 38.016
Precio con IVA: 46.000
Precios unitarios:
Concepto: traducción
Precio sin IVA: 0,055
Precio con IVA: 0,066
Concepto: corrección de textos
Precio sin IVA: 0,02
Precio con IVA: 0,024
Adjudicación:
Fecha adjudicación: 14/02/2023
Tipo plazo: Meses
Fecha inicio plazo: 14/02/2023

Plazo: 24
Empresa Adjudicataria:
Razón social: SARETIK HIZKUNTZA ZERBITZUAK S.L.
Precio sin IVA: 38.016
Precio con IVA: 46.000
Lugar de ejecución principal en la UE: Sí
NUTS del lugar ejecución principal:
Código NUTS: ES211
Descripción: Araba/Álava
Principal: Sí
Observaciones del precio: son precios unitarios
Es probable que el contrato sea objeto de subcontratación: No

Documentos resolución:
Nombre del fichero: 2507928_CO_SSER_Resolucion_Adjudicacion_Contrato.pdf
Tipo de fichero: Resolución Definitiva - Resolución de adjudicación

Contrato

Contrato

Código del contrato: 2022/CO_SSER/00681121_00001
Estado Contrato: Ejecución
CIF: B20930665
Razón Social: SARETIK HIZKUNTZA ZERBITZUAK S.L.
F. Firma Empresa / Formalización: 14/02/2023
F. Firma Admin.: 02/07/2024

Modificación del objeto:

Importe de las Modificaciones: 2.499,99
Incremento del Plazo: 0
Tipo modificación: Modificado
Fecha resolución: 26/06/2024
Fecha finalización: 31/12/2024

Publicaciones

Publicar en Perfil de Contratante: Sí
Fecha de publicación: 02/07/2024
Publicar automáticamente en el DOUE: No

Recurso

Kontratazio Publikoa Euskadin
plataforma
Contratación Pública en Euskadi